



Lärka/Labb

Användarmanual

User manual

Version 1.3

Innehåll / Table of contents

Om Lärka / About Lärka	3
Svenska	
Öva ordklasser i självstudieläge	4
Öva satsdelar i testläge	5
Diagnostiskt prov	6
Textbedömning – Inläraretexter	7
Word guess-övning	8
HitEx - Meningsurval från korpusar	10
Siwoco - Lexikal komplexitet av enstaka ord	11
English	
Part-of-speech exercise in self-study mode.....	12
Syntactic relations exercise in test mode	13
Diagnostic test	14
Text evaluation – Student essays.....	15
Word guess exercise	16
HitEx – Sentence selection from corpora	18
Siwoco – Single word lexical complexity.....	19

Om Lärka

Lärka är ett fritt tillgängligt online verktyg för språkinläring och studier inom lingvistik. Lärka-utvecklingen har pågått sedan 2012 vid Språkbanken. LärkaLabb är en version av Lärka som är under aktiv utveckling. I detta dokument presenteras olika övningar som kan göras i LärkaLabb. Övningarna introducerar en del av de befintliga och nya funktionerna samt ett nytt gränssnitt.

About Lärka

Lärka is a freely accessible online platform for language learners and linguists. Lärka development started in 2012 at Språkbanken. LärkaLabb is a version of Lärka which is under active development. In this document we present different exercises available in LärkaLabb. The exercises show some of the functions as well as the new user interface.

Öva ordklasser i självstudieläge

The screenshot shows the LÄRKA interface. At the top, there is a navigation bar with 'Övningsgenerator', 'Hit-Ex', 'Redigeringsverktyg för korpusar', and 'Textutvärdering'. Below this is the LÄRKA logo and the text 'LÄR språket via Korpus Analys'. The main content area shows 'Ordklasser, 1 (enkel)' and '11 av 11 ordklasser valda'. There are three tabs: 'självstudier', 'diagnostiskt prov', and 'test'. A 'Generera!' button is on the right. Below the tabs, there is a table with the following structure:

Num	Mening	Ditt svar	Länkar
1	Terrängen var ganska besvärlig och framryckningen gick långsamt.	--	PRON TREE JSON !R!

Arrows point to the following elements: 1. 'Övningsgenerator' button; 2. 'Ordklasser, 1 (enkel)' text; 3. 'självstudier' tab; 4. 'Generera!' button; 5. The word 'och' in the sentence; 6. The 'Ditt svar' dropdown menu; 7. The confirmation icon (a circle with a checkmark) in the 'Länkar' column.

Klicka på Övningsgenerator (1). Välj sedan övningen du vill generera (2). Om du vill öva Ordklasser, 1 (enkel) behöver du inte ändra något. Välj sedan självstudier, diagnostiskt prov eller test (3). Klicka på knappen Generera (4).

I övningsfältet, välj korrekt ordklass till det markerade ordet (5) från rullgardinsmenyn vid rutan "Ditt svar" (6). Klicka på pilsymbolen (7) för att bekräfta ditt val och se ditt resultat. Det visas en bock om du svarade korrekt och ett kryss om du svarade fel. Om svaret är fel, kan du testa ett annat alternativ eftersom du är i självstudieläge. Du kan variera vilka ordklasser du vill träna på.

Öva satsdelar i testläge

The screenshot shows the LÄRKA interface with the following elements:

- Top navigation: Övningsgenerator, Hit-Ex, Redigeringsverktyg för korpusar, Textutvärdering, Svenska, English, and a menu icon.
- Logo: LÄRKA with a bird icon and the text "LÄR språket via Korpus Analys".
- Inställningar: VÄLJ EN ÖVNING
 - Ordklasser, 1 (enkel)
 - Ordklasser, 2 (medel)
 - Satsdelar, 1 (enkel)** (highlighted with a red circle 8)
 - Satsdelar, 2 (medel)
 - Semantiska roller
- VÄLJ SYNTAKTISKA RELATIONER
 - Adverbial
 - Finit Verb
 - Indirekt Objekt
 - Infinit Verb (highlighted with a red circle 9)
 - Objekt
 - Predikativ
 - Subjekt
- Buttons: självstudier, diagnostiskt prov, test (highlighted with a red circle 11), Generera! (highlighted with a red circle 4).
- Confirmation: A red circle 10 with an upward arrow pointing to a confirmation icon.
- Table: "Välj en korrekt satsdel till den markerade frasen"

Num	Mening	Ditt svar	Länkar
1	Sjukfrånvaron i arbetslivet ökade med omkring 60 procent från 1962 till 1969 .	--	PRON TREE JSON !!!

I menyn för övningsval (8) klicka på "Satsdelar, 1 (enkel)". I menyn för syntaktiska relationer (9), välj adverbial, objekt, subjekt. Klicka på pilen (10) för att bekräfta val. Markera "test" som övningsläge (11). Klicka på "Generera!" (4). I rullgardinsmenyn under "Ditt svar" välj den satsdelen som motsvarar den markerade frasen i meningen.

Diagnostiskt prov

Lärka erbjuder möjligheten för att testa sin kunskap i Ordklasser, Satsdelar och Semantiska roller. Provet kan adapteras genom att välja en övningstyp och önskade kategorier (se [Öva ordklasser i självstudieläge](#) och [Öva satsdelar i testläge](#)). Markera "diagnostiskt prov" som övningsläge. Klicka på "Generera!" (4).

Provet består av 3 items per valda kategori, dvs $3 \times 11 = 33$ items om man gör ett ordklassövningsprov med alla ordklasser valda.

Om man har valt "diagnostiskt prov" som övningsläge är det inte möjligt att byta övningsläge tills efter att ha avslutat provet.

Efter att man har svarat på alla frågor visas det en meny där man kan se en generell översikt över alla korrekta och inkorrekta svar (1) samt ett mer detaljerad översikt över valda ordklasser. Det finns också möjligheten att skicka resultatet till sig själv eller till ens lärare (3) och att skriva ut resultatet (4).

The screenshot shows a results page with the following elements:

- 1 Results**

Correct	Incorrect
5	1
- 2 Details**

Substantiv	
Correct	Incorrect
3	0
Verb	
Correct	Incorrect
- 3** A text input field with the placeholder "Skicka till..." and a blue button labeled "Skicka resultat som mejl".
- 4** A button labeled "Skriv ut resultat/PDF" and a red button labeled "Stäng".

Textbedömning – Inläsartexter

LärkaLabb erbjuder en möjlighet till att analysera texter utifrån deras lingvistiska komplexitet (svårighetsgrad) vilket inkluderar information om deras CEFR-nivå (Common European Framework of Reference (<https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/?desktop=true>)). Bilden nedan visar hur textanalysidan ser ut.

Övningsgenerator Hit-Ex Redigeringsverktyg för Inläsarkorpusar Text utvärdering Svenska English

LÄRKA
LÄR språket via Korpus Analys

1 En katt som släpps upp-och-ner-vänd | vila kan snabbt vrida sig | luften för att säkert landa på tassarna | Eftersom katten då inte har något rörelsemängdsmoment | början av fallet | och den enda yttre kraften på katten är tyngdkraften | innebär detta att rörelsemängdsmomentet är konstant noll under hela fallet | Förenklat kan förloppet beskrivas som så att katten börjar med att dra in framtassarna intill kroppen medan bakkbenen spretar ut så mycket som möjligt | vilket medför att masströghetsmomentet blir högre för bakkroppen än framkroppen |

2 Vilken typ av text vill du bedöma? Läsning Uppsats

3 Visa alla ord för följande CEFR nivåerna A1 A2 B1 B2 C1

4 Ytterligare funktioner Markera möjliga fel Använd stavningskontroll

5 Statistisk information
Automatisk bedömning av CEFR: B1
Detaljerad bedömning
Antal meningar 3
Antal ord 89

Välj en text och klistra in den i textrutan (1). Markera kryssrutorna för alla CEFR-nivåer i menyn (3) för att visualisera CEFR-nivåer för varje ord i texten. I menyn till höger (2) välj texttyp "Uppsats" och klicka på "Kör"-knappen för att starta den automatiska analysen. När analysen är klar, får du detaljerad statistisk information om texten (5).

Word guess-övning

Word guess

Välj ett språk för översättningarna och klicka på Spela!

Albanska

Nybörjare

Spela!

Definitions and translations from Lexin

Words sampled from [SVAlex](#) (Thomas François, Elena Volodina, Ildikó Pilán, Anaïs Tack. 2016)

Pictographic symbols used are a property of CATEDU (<http://arasaac.org/>) under [Creative Common's License](#) and they have been created by Sergio Palao. Licenses: CC (BY-NC-SA)

Välj det språk du vill ha (test)ordet översatt till. Välj sedan en nivå från Nybörjare till Avancerad+ och klicka på knappen "Spela!".

Word guess

Tries: 0/7



Definition:

ett bollspel där bollen främst spelas med fötterna

Score: 0

Hjälp:

football

F O T B O  

A	C	D	E	G	H	I	J	K	L	M	N	P	Q	R	S	U	V
W	X	Y	Z	Ö	Ä	Å	É										

Klicka på de bokstäver som du tror finns med i ordet.

Om du inte gissar ordet efter sju försök visas både ordet och översättningen. Klicka på "Spela igen" för att börja om.

Ifall du gissade rätt, ser du fyra bilder. Klicka på alla bilder som motsvarar ordets definition eller klicka inte på något om det inte finns någon överensstämmelse. För att välja bort en bild, klicka på den igen.

Välj alla bilder som refererar till ordet, eller ingenting om ingen överensstämmelse finns.

Definition:

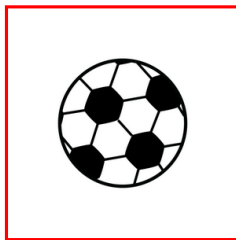
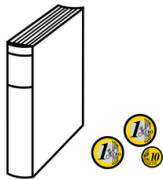
ett bollspel där bollen främst spelas med fötterna

Översättning

football



+s



Continue

HitEx - Meningsurval från korpusar

HitEx sentence selection tool

Search for:

Select part-of-speech (valfri)

Sök!

Use default parameters

HitEx är ett verktyg för att välja ut meningar från korpusar för språkinläring och för lexikografiska ändamål. Det kan hjälpa lärare att identifiera meningar som kan användas i övningar eller som exempel på olika lexikaliska eller grammatiska konstruktioner, vilket kan vara också av intresse för lexikografer och språkinlärare.

Skriv ett ord i textrutan under "Search for" och välj ordklassen (om du vill) från menyn bredvid. Klicka på knappen "Sök!" för att börja sökningen. Den enkla sökningen är baserad på en standardinställning av olika aspekter som ska analyseras. För att se en lista över dessa aspekter, kan du klicka bort markeringen från rutan vid "Use default parameters".

Resultaten för meningsurvalet visas under sökkriterierna. Det är möjligt att klicka på meningarna för att få mer information om deras kvalitet (se exemplet nedan).

3 -1 Från Norge får du ta med dig **hund** eller katt utan tillstånd .

Different CEFR level: A1

Contains proper names: Norge

Typicality: 0

4 -1 Inga **hundar** vad jag såg .

5 -1 I Kina äter man inte **hundar** man hittar på gatan .

6 -1 Stackars **hund** som måste sitta på tåg från Rumänien till Sverige !

Different CEFR level: A1

Contains proper names: Rumänien, Sverige

Contains modal verb: måste

Typicality: 0

7 -1 Något nytt håller på att växa fram , men de vilda **hundarna** finns kvar .

Different CEFR level: A1

S-verb: finns

Typicality: 0

Siwoco - Lexikal komplexitet av enstaka ord

<https://spraakbanken.gu.se/larkalabb/siwoco>

Siwoco (Single word complexity) är en modul för att bedöma svårighetsnivån av enstaka ord enligt CEFR (GERS) skalan. Vi använder oss av maskininlärning för att bedöma svårighetsnivån.

Skriv ett ord i textrutan under "Write a lemma", välj sedan ordklass och markera om du vill ha en bedömning av receptiv eller produktiv komplexitet, eller båda.

SiWoCo - Single Word lexical Complexity

Write a lemma

Select a part-of-speech

Receptive Productive Both

Part-of-speech exercise in self-study mode

The screenshot shows the LÄRKA interface. At the top, there is a navigation bar with links: Övningsgenerator, Hit-Ex, Redigeringsverktyg för korpusar, and Textutvärdering. On the right, there are language options: Svenska and English, and a menu icon. Below the navigation bar is the LÄRKA logo and the text "LÄR språket via Korpus Analys".

Numbered callouts indicate the following steps:

- 1: Click on "Övningsgenerator".
- 2: Choose an exercise type, "Ordklasser, 1 (enkel)", with "11 av 11 ordklasser valda".
- 3: Choose a mode: "självstudier", "diagnostiskt prov", or "test".
- 4: Click on the "Generera!" button.

The exercise field shows a table with the following content:

Num	Mening	Ditt svar	Länkar
1	Terrängen var ganska besvärlig och framryckningen gick långsamt.	--	PRON TREE JSON !R!

Numbered callouts indicate the following steps for the exercise:

- 5: Click on the word "och" in the sentence.
- 6: Click on the dropdown menu under "Ditt svar".
- 7: Click on the arrow symbol (→) to validate the choice.

Click on Exercise Generator (1). Choose an exercise type (2). The default choice is Part of speech, 1 (simple). Choose between self-study mode, diagnostic test, or test mode (3). Click on Generate (4). Leave the choice at self-study mode for now.

In the exercise field, choose the correct part-of-speech for the marked word (5) from the dropdown menu under "Your answer" (6). Click on the arrow symbol (7) to validate your choice and see the result. If the answer is incorrect, you can test different answers since you are in self-study mode.

Syntactic relations exercise in test mode

The screenshot shows the LÄRKA interface with the following elements:

- Top navigation: Övningsgenerator, Hit-Ex, Redigeringsverktyg för korpusar, Textutvärdering, Svenska, English, and a menu icon.
- Logo: LÄRKA with a bird icon and the text "LÄR språket via Korpus Analys".
- Settings section: "Inställningar VÄLJ EN ÖVNING" with a list of options: "Ordklasser, 1 (enkel)", "Ordklasser, 2 (medel)", "Satsdelar, 1 (enkel)", "Satsdelar, 2 (medel)", and "Semantiska roller". The "Satsdelar, 1 (enkel)" option is highlighted with a green border and an arrow from a circled '8'.
- Syntactic relations section: "VÄLJ SYNTAKTISKA RELATIONER" with a list of options: "Adverbial", "Finit Verb", "Indirekt Objekt", "Infinit Verb", "Objekt", "Predikativ", and "Subjekt". The "Indirekt Objekt", "Objekt", and "Subjekt" options are highlighted with green borders and an arrow from a circled '9'.
- Mode selection: "11" points to a "Självstudier" button, with "diagnostiskt prov" and "test" also visible.
- Validation: A small upward-pointing arrow icon is circled with a '10'.
- Generate button: "Generera!" is circled with a '4'.
- Exercise content: "Välj en korrekt satsdel till den markerade frasen". A table shows a sentence: "1 Sjukfrånvaron i arbetslivet ökade med omkring 60 procent från 1962 till 1969." Below the sentence is a dropdown menu with a hyphen and a validation button with "PRON TREE JSON" and a red exclamation mark icon.

In the exercise menu (8), click on "Syntactic Relations, 1 (simple)". In the menu for syntactic relations (9) choose adverbial, object and subject. Click on the small arrow (10) to validate your choice. Choose "test mode" (11). Click on Generate (4). Choose the syntactic relation that corresponds to the highlighted phrase in the sentence from the dropdown menu.

Diagnostic test

Lärka offers the possibility to test one's skills in Part of Speech, Syntactic Relations and Semantic Roles. The test can be adapted by choosing the desired exercise type and the corresponding categories one wishes to test (see [Part-of-speech exercise in self-study mode](#) Öva ordklasser i självstudieläge and [Syntactic relations exercise in test mode](#)). Select "diagnostic test" (1). Click on Generate (4).

The test consists of 3 items per selected categorie, i.e. $3 \times 11 = 33$ test items if one does a part of speech exercise with all word classes selected.

After having chosen "diagnostic test" as exercise mode, it is not possible to change mode until after having completed the test.

After having completed the test, an overview is shown. This overview shows an aggregated score of correct and incorrect answers (1) as well as a detailed listing of correct and incorrect answers by category (2). It is possible to send the results to oneself or one's teacher via the form provided (3). There is also the possibility to print the result (4).

The screenshot shows the results page of a diagnostic test. It features a table for overall results, a detailed breakdown by category, and several action buttons. Numbered callouts (1-4) highlight specific elements: 1 points to the overall score table, 2 points to the category breakdown, 3 points to the email sharing form, and 4 points to the PDF export button.

Results	
Correct	Incorrect
5	1

Details	
Substantiv	
Correct	Incorrect
3	0
Verb	
Correct	Incorrect

Skicka till...

4

Text evaluation – Student essays

LärkaLabb has a text evaluation component that analyses text from a linguistic complexity (difficulty level) perspective and includes information about the text's CEFR level (Common European Framework of Reference (<https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/?desktop=true>)). The image below shows what the text analysis page looks like.

The screenshot shows the LärkaLabb text evaluation interface. The page title is "Lärka" and the URL is "localhost:3000/texteval". The interface includes a navigation bar with "Övningsgenerator", "Hit-Ex", "Redigeringsverktyg för Inlärnarkorpusar", "Text utvärdering", "Svenska", and "English". The main content area features the Lärka logo and the text "LÄR språket via Korpus Analys". A text input field (1) contains a sample paragraph about a cat. To the right, a menu (2) allows selecting the text type ("Läsning" or "Uppsats") and CEFR levels (A1, A2, B1, B2, C1) (3). Below the menu, there are checkboxes for "Markera möjliga fel" (4) and "Använd stavningskontroll". A "Kör!" button is located at the bottom. At the bottom left, a "Statistisk information" section (5) displays "Automatisk bedömning av CEFR: B1" and "Detaljerad bedömning" with "Antal meningar: 3" and "Antal ord: 89".

Choose a text and paste it into the text field (1). Mark the checkboxes for all CEFR levels in the menu (3) to visualize the CEFR levels of each word in the text. In the right-hand side menu (2) choose "Learner essay" and click on the "Assess" button. When the analysis has finished, you will get detailed statistical information about the text (5).

Word guess exercise

Word guess

Välj ett språk för översättningarna och klicka på Spela!

Albanska

Nybörjare

Spela!

Definitions and translations from Lexin

Words sampled from [SVAlex](#) (Thomas François, Elena Volodina, Ildikó Pilán, Anaïs Tack. 2016)

Pictographic symbols used are a property of CATEDU (<http://arasaac.org/>) under [Creative Common's License](#) and they have been created by Sergio Palao. Licenses: CC (BY-NC-SA)

Choose a language you want the test item to be translated into. Choose a level from Beginner to Advanced+ and click on Play.

Word guess

Tries: 0/7



Definition:

ett bollspel där bollen främst spelas med fötterna

Score: 0

Hjälp:

football

F O T B O  

A	C	D	E	G	H	I	J	K	L	M	N	P	Q	R	S	U	V
W	X	Y	Z	Ö	Ä	Å	É										

Click on the letters you think occur in the word.

If you have not guessed the word after seven tries, both the word and translation are shown. Click on "New game" to start a new game.

If you guessed the word, four images are shown. Click on all the images that correspond to the word's definition or don't click on anything if there is no match. In order to un-select an image, click on it again.

Välj alla bilder som refererar till ordet, eller ingenting om ingen överensstämmelse finns.

Definition:

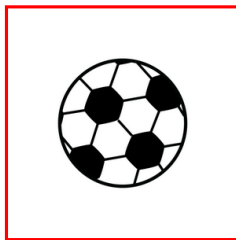
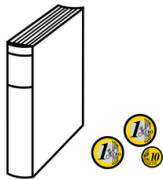
ett bollspel där bollen främst spelas med fötterna

Översättning

football



+s



Continue

HitEx – Sentence selection from corpora

HitEx sentence selection tool

Search for:

Select part-of-speech (valfri)

Sök!

Use default parameters

HitEx is a tool for selecting sentences from corpora for language learning and lexicographic purposes. It can help teachers to identify sentences to use in exercises or to exemplify lexical or grammatical constructions. The latter can also be of interest for lexicographers and language learners.

Write a word into the text field under “Search for” and choose the part-of-speech (if you want) from the menu. Click on Search to start the search. The simple search uses default parameters. In order to see the list of all parameters and adapt them, uncheck the checkbox “Use default parameters”.

Results from the sentence selection algorithm are shown below the search criteria. It is possible to click on the sentences to get more details about their quality (see picture).

3 -1 Från Norge får du ta med dig **hund** eller katt utan tillstånd .

Different CEFR level: A1

Contains proper names: Norge

Typicality: 0

4 -1 Inga **hundar** vad jag såg .

5 -1 I Kina äter man inte **hundar** man hittar på gatan .

6 -1 Stackars **hund** som måste sitta på tåg från Rumänien till Sverige !

Different CEFR level: A1

Contains proper names: Rumänien, Sverige

Contains modal verb: måste

Typicality: 0

7 -1 Något nytt håller på att växa fram , men de vilda **hundarna** finns kvar .

Different CEFR level: A1

S-verb: finns

Typicality: 0

Siwoco – Single word lexical complexity

<https://spraakbanken.gu.se/larkalabb/siwoco>

Siwoco (Single word complexity) is a module for the automatic estimation of single words according to the CEFR scale. We use machine learning to assess the difficulty level.

Write a word into the textfield under "Write a lemma", choose the part-of-speech and select whether you want the word to be assessed from a receptive perspective, a productive perspective or both.

SiWoCo - Single Word lexical Complexity

Write a lemma

Select a part-of-speech

Receptive Productive Both

Har du frågor? Skriv gärna ett mejl till

sb-larka@svenska.gu.se

If you have any questions, feel free to write us:

sb-larka@svenska.gu.se